

ОСНОВЫ ПРАГМАТИКИ: ИСТОРИЯ, СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

Исламова Мавлюда
Магистрант, СамГИИЯ

Аннотация: Прагматика является важной областью лингвистики, которая изучает способы использования языка в контексте коммуникации. В данной статье представлен обзор прагматики, включающий ее основные концепции, методы и применение. Рассматривается прагматический потенциал текста, который определяет его способность воздействовать на получателя и достигать коммуникативных целей. Также обсуждается прагматика перевода, которая связана с передачей прагматических особенностей исходного текста на целевом языке и в целевой культуре. Анализируются ключевые аспекты прагматического анализа и его роль в повышении точности и эффективности перевода.

Ключевые слова: *Прагматика, коммуникация, прагматический потенциал, перевод, прагматика перевода, контекст, цели коммуникации, эффективность перевода, прагматический анализ, точность перевода, передача прагматических особенностей.*

Прагматика — это раздел лингвистики, который изучает, как контекст влияет на значение языка. Она фокусируется на том, как люди используют язык в реальных жизненных ситуациях для передачи смысла, выходящего за рамки буквальная интерпретации слов и предложений.

Прагматика уходит своими корнями в семиотику Пирса, основанную на прагматизме. Это превратилось в отдельную область исследований с упором на отношения между пользователями знаков и знаками. Прагматика тесно связана с работами Уильяма Джеймса и Чарльза Пирса, разработавших теорию «актов» и теорию «смысла». Прагматизм – это методология, для которой

характерно представление о том, что смысл и действие переплетаются. Прагматизм Пирса был основан в 1870-х годах, и он предложил прагматическую максиму как метод фиксации убеждений и прояснения концепции. Позже Джеймс и Дьюи переняли и развили идеи Пирса. Прагматика является подполем лингвистики, и ее сфера применения является спорной и неоднозначной. В дисциплину прагматика также входят онтология, эпистемология, методология и аксиология. Его изучают уже почти столетие, и такие ученые, как Грайс, Серл, Левинсон, Лич и Хомский, разработали теорию речевых актов. Кроме того, в 1986 году для представления этой области была создана Международная ассоциация прагматиков (IPrA). Прагматика относится к биологическим личностям, а не к членам общества, и ее контекстом является фактический контекст пользователей знаков, а не культурный и социальный контекст. ¹

Историю прагматики можно проследить до ранних философских и лингвистических исследований природы языка и коммуникации.

Философские корни. Изучение прагматики восходит к Древней Греции, к таким философам, как Аристотель и стоики. Аристотель в своем труде "Риторика" исследовал убедительные и коммуникативные аспекты языка. Стоики подчеркивали роль контекста и намерения в понимании смысла.

Ранний современный период. В 17-м и 18-м веках такие философы, как Джон Локк и Дэвид Юм, обсуждали использование языка и его значение. Локк предположил, что слова выводят свое значение из ментальных концепций, которые они представляют. Хьюм подчеркивал важность намерений говорящего и контекста, в котором используется язык.

¹ [Прагматизм — Википедия \(wikipedia.org\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Прагматизм)

Прагматика в 20 веке. Прагматика как самостоятельная область изучения возникла в 20 веке. Философ и логик Чарльз Моррис ввел термин "прагматика" в 1938 году, определив его как изучение отношений между знаками и их пользователями. Его работа заложила основу для развития прагматических теорий.

Философ Пол Грайс внес значительный вклад в изучение прагматики своей теорией импликатуры. Грайс утверждал, что говорящие передают смысл с помощью разговорных импликатур, которые представляют собой умозаключения, вытекающие из принципов сотрудничества, управляющих коммуникацией. Пол Грайс предложил принцип сотрудничества, который предполагает, что в разговоре от людей, как правило, ожидают релевантных и информативных сообщений.

Теория речевых актов. Дж.Л. Остин и Джон Сирл внесли важный вклад в прагматику, разработав теорию речевых актов. Остин в своей книге "Как делать что-то со словами" (1962) исследовал перформативные аспекты языка и ввел понятие речевых актов. Сирл продолжил развитие теории речевых актов, классифицировав различные типы речевых актов, такие как утверждения, просьбы и обещания. Теория речевых актов исследует, как язык используется не только для описания мира, но и для выполнения действий. Остин ввел понятие речевых актов, которые представляют собой высказывания, выполняющие перформативные функции, выходящие за рамки их буквального значения. Сирл классифицировал речевые акты по таким категориям, как утверждения, директивы, поручения, экспрессивные выражения и декларации, каждая из которых служит различным прагматическим целям.

Теория релевантности. В 1980-х годах Дэн Спербер и Дейрдре Уилсон разработали теорию релевантности, которая фокусируется на когнитивных процессах, участвующих в коммуникации. Они предположили, что коммуникация строится на принципе релевантности, при этом говорящие и слушатели стремятся к максимальной релевантности в своих взаимодействиях.²

Прагматика развивалась с течением времени и становилась все более разнообразной по своему охвату. Прагматика не ограничивается изолированным во времени процессом вывода; вместо этого он включает в себя более широкий аспект совокупности адаптивных действий людей в различных обстоятельствах и контекстах. Прагматика представляет собой сложную реальность, которая включает в себя многочисленные временные измерения онлайн-конструирования прагматического смысла. Традиционный взгляд на прагматический смысл оценивает истинную сложность создания прагматического смысла.

Прагматика все чаще пересекается с когнитивной наукой, исследуя когнитивные процессы, связанные с прагматической интерпретацией. Ученые исследуют когнитивные процессы, связанные с прагматической интерпретацией, такие как логический вывод, теория разума и рабочая память и подчеркивают то, как когнитивные факторы влияют на прагматическое понимание. Цель состоит в том, чтобы понять когнитивные механизмы, лежащие в основе использования языка и коммуникации. Этот междисциплинарный подход дает представление о когнитивных механизмах, лежащих в основе использования языка и коммуникации.

² Валгина Н.С., Теория текста, Москва, Логос. 2003 г.-280 с.

Перспективы развития прагматики. Прагматика может стать мощным инструментом для понимания того, как язык работает в реальном мире. Исследователи считают, что теории прагматики необходимо адаптировать к различным задачам, которые люди выполняют в различных экспериментах, поскольку прагматические ограничения, присущие каждой задаче, играют важную роль в использовании людьми языка. Кроме того, ученые должны учитывать требования задачи при создании любой экспериментальной прагматической ситуации. Несмотря на это, может быть трудно создать всеобъемлющие теории, учитывающие все требования задачи. Следовательно, исследователи должны сосредоточиться на создании более мелких теорий, которые обеспечивают понимание конкретных языковых задач. Кроме того, будущие исследования также должны быть направлены на лучшее понимание когнитивных механизмов, лежащих в основе использования языка. Имея более четкое представление об этих механизмах, исследователи могут разрабатывать более точные теории того, как люди используют язык в различных контекстах.³

³ Е.Г. Которова, Прагматика в кругу лингвистических дисциплин: проблемы дефиниции и классификации, Зелёна-Гура, Польша, 2019, 106 с.